



Katja Brandis

# Mišku bastūnai

Keršto  
diena





# Miškų bastūnai

Keršto diena

Versta iš  
Katja Brandis  
WOODWALKERS. TAG DER RACHE  
*Arena Verlag GmbH*, Würzburg, 2019

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos  
integralios bibliotekų informacinės sistemos  
(LIBIS) portale [ibiblioteka.lt](http://ibiblioteka.lt)

© Tekstas, Katja Brandis

© Iliustracijos, Claudia Carls

Pirmą kartą 2019 m. vokiečių kalba pavadinimu *Woodwalkers*.

*Tag der Rache* Vokietijoje išleido *Arena Verlag GmbH*.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Arena Verlag GmbH*,

Viurcburgas, Vokietija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Eugenijus Kubilinskas, 2024

© Leidykla „Nieko rimto“, 2025

ISBN 978-609-441-952-2

Katja Brandis

# Miškų bastūnai

## Ķeršto diena

Iliustravo Claudia Carls

Iš vokiečių kalbos vertė Eugenijus Kubilinskas



Vilnius  
2025

Mūsų slaptųjų reindžerių klubui sekasi puikiai. Mano draugai, kaip ir aš, miškų bastūnai, visame krašte giname žmones nuo dažnėjančių Endriaus Milingo išpuolių. Tačiau ar pakankamai gerai pasiruošėme Milingo Didžiojo keršto dienai, kuri tikrai netrukus ateis? O mane dar slegia rūpestis, kaip išlaikyti pirmųjų mokslo metų baigiamąjį egzaminą. Mat jis jau čia pat, už durų, paskui galėsime išeiti ilgųjų atostogų. Tik, deja, Jeloustoune kartu prasideda ir miško gaisrų sezonas...



# Krūmynų garsai

Užgrobti teritoriją yra viena, išsaugoti ją – kita. Kai mano tėvas saugojo plotą pietuose, palei mūsų valdų sieną, aš su mama ir Mija nusprendėme šią vasarą patraukti į šiaurę. Žymėti teritoriją visuomet buvo smagu – man patikdavo į medžius aštrinti nagus. Žievės gabaliukai lekiodavo į šalis, kai priekinėmis letenomis žvaliai braižydavau medžio kamieną, o šviežias pušų saku kvapas kutendavo nosį.

*Neblogai, – metusi kritišką žvilgsnį tarė mama. – Dabar siek tiek sugrįžkime.*

Ji čiurkštelėjo didelę gelsvo skysčio bala, perspėjančią „Nesitink, čia gyvenu aš“ – žinutę kitoms pumoms.

*Leisk pamėginti. Galiu kaip reikiant čiurkštelėti ant medžio, – maldavau.*

Tačiau Nimka tik pašiaušė ūsus. *Tu nori, kad kaimynystėje gyvenančios pumos suprastų, jog kažkoks jauniklis užėmęs šią vietą? Tada po kelių dienų jos jau sukiosis geriausiame mūsų medžioklės plote!*

*Ko gero, taip, – pritariau.*

Mija pritūpė šuoliui ir nusitaikė į suktaspyglę pušį.

*Kuris pirmas pasieksime viršūnę!*

*Žinoma, aš, – atkirtau, ir mudu beveik kartu įsikibę nagais į pušies kamieną pasileidom į viršų, Mija vienoje pusėje, aš – kitoje. Sesuo šoktelėdavo aukščiau, nes buvo didesnė ir vyresnė, bet aš buvau mitresnis. Liauna pušies viršūnė siūbavo nuo*



mūsų svorio, tarsi ją purtytų vėtra. Dvi jaunos plėšrios katės buvo jai kiek per sunkios, juolab besirungiančios tarpusavyje. *Atsargiai! Pėsčiųjų taku artinasi žmonės*, – perspėjo mama.

Mudu su Mija taip išsigandom, kad kartu puolėme leistis pušimi žemyn. Deja, viršūnė neišlaikiusi lūžo, ir abu atsidūrėme ant žemės daug greičiau, nei tikėjomės. Laimei, greta augančių medžių šakos pristabdė mūsų kritimą, bet jų spygliai subraižė man nugarą. Dar krisdamas spėjau ore persiversti ir nusileidau ant visų keturių letenų. Mija prieš tai atsitrenkė į šaką ir nelabai elegantiškai kūlvirsčia nusirito greta manęs – gėda kiekvienai katei.

*Aua*, – suaimanavo ji.

*Čia AŠ turėčiau dejuoti*, – replikavau jai ir ėmiau švarintis, traukdamas iš kailio pušų spyglius.





Tikriausiai žmonės mus girdėjo, nes jų triukšmas trumpam pritrilo. Tada jie priėjo artyn. Visi trys pasitraukėme į pomiškį iš pilkų nukirstų šakų ir žalio jaunuolyno. Susidomėjęs stebėjau, kaip abu keliauninkai, vyras ir moteris, įsidėjo į burnas baltus pagaliukus ir juos užsidegė taip, kad pasklido tie bjauriai smirdantys dūmai. Savo noru jie tikrai nebūtų to darę, tikriausiai tėvai taip liepė? Vargšeliai.

Vienas pagaliukas pasidarė labai trumpas. Moteris išsiėmė jį iš burnos ir numetė į šalį. Tada plepėdama su bendrakeleiviu patraukė tolyn. Pasinaudoję proga tyliai sprukome priešinga kryptimi.

Bet toli nenubėgome, nes Mija sukľuso. *Ar tu neužuodi?*

Taip, dabar, kai ji pasakė... *O ne*, – aiktėlėjau, ir mano ausys pačios prisispaudė prie pakaušio, o iš nasrų išsprūdo šnypštimas. Padvelkė degančio medžio dūmais.

*Cigaretė*, – sudejavo mama. – *Prakeikti idiotai, kaip jie galėjo taip paprastai numesti nuorūką? Aš irgi esu kartą bandžiusi – tikrai šlykštu! Bet užgesinau ją į smėlį.*

*Ką, tu irgi kartą bandei?* – pasibaisėjau.

*Žmonių pasaulyje esu išmėginusi viską, kas įmanoma*, – atsakė Nimka. – *Tu ne vienintelis mūsų šeimoje toks smalsus.*

Ji sustojo ir neryžtingai apsidairė. Tada nuvedė mus atgal, kad iš arčiau įvertintume situaciją. Mija ir aš, pašiaušę keteras, stebėjom, kaip liepsnos praryja sausą pomiškį. Geltonai oranžinės ugnies liežuvis jau lyžtelėjo susisukusią pušį ir ėmė ją deginti. Jos spygliai



Keragas – miškų bastūnas. Tai reiškia, kad jis šiek tiek puma, šiek tiek žmogus. Ir panorėjęs gali virsti tiek vienu, tiek kitu. Tokių bastūnų esama ir daugiau – yra net visa jiems skirta mokykla. Keragas turėtų ruošti artėjantiems egzaminams, tačiau mokytis nėra kada – jo laukia lemtinga kova su itin galingu miškų bastūnu Endriumi Milingu, siekiančiu už kadaisė patirtą skriaudą atkeršyti visiems žmonėms.

„Keršto diena“ – šeštoji vokiečių rašytojos Katja’os Brandis nuotykių serijos vaikams ir paaugliams „Miškų bastūnai“ knyga. Joje daugiau sužinome apie miškų bastūnus, paslaptinę jų mokyklą, šaunius nuotykius, netikėtus pavojus ir ypatingas bastūnų gyvenimo detales. Bestseleriais tapusių fantastinių knygų apie miškų ir jūrų bastūnus autorei Katjai Brandis itin rūpi gyvūnų ir gamtos gerovė. Aplinkosaugos tema svarbi visoje rašytojos kūryboje.

Redaktorė **Renata Ustilaitė**  
Korektorė **Erika Merkytė-Švarcienė**  
Maketavo **Andra Paplauskaitė**  
Tiražas 1500 egz.  
Išleido leidykla „Niekorimto“  
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius  
**[www.niekorimto.lt](http://www.niekorimto.lt)**  
Spausdino UAB BALTO print  
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



Pats laikas nuotykiams! Artėja vasara, o su ja – ir baigiamieji egzaminai miškų bastūnų mokykloje. Tačiau puma gebančiam pasiversti Keragui šiuo metu visai ne mokslai galvoje. Jis žino, kad didžioji Endriaus Milingo keršto diena neišvengiamai artėja. Keragas kartu su draugais daro viską, kad apsaugotų žmones nuo pavojingo priešo. Tačiau vaikinų globėjai ima įtarti, kad jis nėra paprastas žmogus. Keragui, jo šeimai ir visai miškų bastūnų mokyklai gresia didžiulis pavojus. Ar pavyks laiku išsiaiškinti Endriaus Milingo paslaptį ir ją sustabdyti?

Skaityk kitas serijos dalis!



[www.niekorimto.lt](http://www.niekorimto.lt)

*Užsuk*, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-952-2



9 786094 419522

